

**P**ARCE QUE ce rendez-vous avec le plus grand poète dramatique, nous en rêvions depuis longtemps. Il nous était devenu nécessaire.

Jouer une tragédie de Shakespeare est une épreuve de force pour tout homme de théâtre. Le jouer dans une traduction ajoute encore à la difficulté. Mais Shakespeare est un tel génie dramatique que sa grande voix traverse la barrière de la langue et nous atteint avec une force incroyable. Ses personnages sont tellement pétris d'humanité que nous les sentons vivre et palpiter en nous. Si nous voulons savoir jusqu'où peuvent aller notre amour, notre haine, notre désespoir, notre bonheur, notre pitié, nos larmes, Shakespeare nous le montre. Si le metteur en scène veut être confronté avec tous les

Shakespeare aura réussi, comme Molière, à grouper tous les collaborateurs de notre spectacle en une véritable compagnie de théâtre. Nous avons tous travaillé avec bonheur et avec humilité. Ceci est déjà un grand résultat.

*Jean Gascon*

## POURQUOI SHAKESPEARE ?

problèmes de son métier, Shakespeare les lui offre tous. Recherche du lieu scénique, du style du décor et des costumes, travail avec l'acteur, recherche de la vérité historique et psychologique, magie de la lumière et du son.

Sans vouloir prendre de libertés avec l'auteur, nous avons voulu nous sentir libres vis-à-vis de lui. Pour cela, nous avons dû le bousculer souvent pour le forcer à nous dévoiler le fond de sa pensée. Beaucoup de nos interrogations ont trouvé leur réponse; moins souvent nous n'avons pas su les poser et il est demeuré muet.

